


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1055  
Sitzung vom 16/10/2018  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Martha Stocker

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Vergleichsvertrag gemäß Art. 1965 ZGB  
zwischen der Autonomen Provinz Bozen  
und der Sini Sun G.m.b.H.

**Oggetto:**

Atto transattivo ai sensi dell'art. 1965 CC tra  
la Provincia autonoma di Bolzano e la Sini  
Sun S.r.l.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Vertrag Rep. Nr. 23607 vom 05.03.2013 abgeschlossen zwischen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und der Firma SINI SUN GmbH wurde die Installation und die Führung von Fotovoltaikanlagen auf Dächern von 4 landeseigenen Gebäude für einen Zeitraum von 20 Jahren zugelassen.

Bei einem der betreffenden Gebäude handelt es sich um das Gebäude auf der Bp. 522 K.G. Schlanders in der Stachelburgstraße 9 in Schlanders, welches von der Landesberufsschule genutzt wird.

Aufgrund erfolgter Lokalaugenscheine, die zwecks Montage der Fotovoltaikanlage von der Firma SINI SUN GmbH durchgeführt wurden, wurde das Vorhandensein von Asbestplatten festgestellt, deren Entsorgung Voraussetzung war für die Montage der Fotovoltaikanlage.

Mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 2004 vom 27.12.2013 hat diese die Entsorgung von Eternit sowie die Neueindeckung des Daches vonseiten der Firma SINI SUN GmbH zur Kenntnis genommen, wobei deren Kosten anerkannt wurden.

Im genannten Beschluss war der Abschluss einer Zusatzvereinbarung mit der Firma SINI SUN GmbH vorgesehen, welche die Verrechnung des Konzessionszinses mit den von der Firma für die beschriebenen Arbeiten getragenen Kosten in Höhe von 159.529,75 € (zuzüglich 21% MwSt.).

Mit Schreiben vom 07.02.2014 Prot. Nr. 90508 klärt die Anwaltschaft des Landes, Bereich Vertragsdienst, dass im Sachverhalt für den Wert der von der Firma SINI SUN GmbH ausgeführten Arbeiten ein maximaler Prozentsatz von 75% des geforderten Betrages anerkannt werden sollen.

In den darauffolgenden Aussprachen zwischen dem Vermögensamt und der Firma SINI SUN GmbH, im Beisein des Bereiches Vertragsdienstes – Anwaltschaft des Landes, lehnt die Firma die Reduzierung des mit Rechnung Nr. 01-2014 vom 17.01.2014 geforderten Betrages in Höhe von 194.626,30 € (22% MwSt. inbegriffen, aufgrund der Erhöhung des MwSt.-Satzes von 21 auf 22 %) ab. Sollte der volle Betrag der Rechnung nicht akzeptiert werden, erklärte die Firma, rechtliche Schritte ergreifen zu wollen.

Con contratto rep. n. 23607 del 05.03.2013 stipulato tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige e l'impresa SINI SUN S.r.l. è stata concessa alla stessa l'installazione e la gestione di impianti fotovoltaici sui tetti di 4 edifici provinciali per una durata di 20 anni.

Tra gli edifici compresi nella concessione risulta presente l'edificio p.ed. 522 C.C. Silandro di Via Stachelburg 9 a Silandro, che viene utilizzato dalla scuola professionale provinciale.

Da sopralluoghi preventivi all'intervento di installazione dell'impianto fotovoltaico da parte dell'impresa SINI SUN S.r.l. era stata evidenziata la presenza di pannelli di rivestimento in amianto, i quali hanno dovuto essere smaltiti per l'installazione l'impianto fotovoltaico.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2004 del 27.12.2013, la stessa ha preso atto dell'intervento di smaltimento dei pannelli in amianto e del rifacimento del tetto da parte della ditta SINI SUN S.r.l., ha provveduto allo smaltimento di amianto e un completo rivestimento del tetto, riconoscendone i costi.

Nella deliberazione menzionata è stata prevista la stipulazione di un accordo aggiuntivo con la ditta SINI SUN S.r.l. che prevedeva la compensazione tra il canone di concessione e le spese sostenute per i lavori descritti pari a 159.529,75 € (più IVA 21%).

Con lettera del 07.02.2014 n. prot. 90508 l'Avvocatura della Provincia, Area Servizio contrattuale, chiarisce che nella fattispecie per il valore delle lavorazioni eseguite dall'impresa SINI SUN S.r.l. debba essere riconosciuta una percentuale massima del 75% dell'importo richiesto.

Nei successivi colloqui avvenuti tra l'Ufficio patrimonio e l'impresa SINI SUN S.r.l. in presenza dell'Area Servizio contrattuale dell'Avvocatura della Provincia, l'azienda rifiuta la riduzione proposta al 75 % dell'ammontare dei lavori rispetto alla somma di 194.626,30 € (22 % IVA compresa in seguito all'aumento dell'aliquota dal 21 al 22 %), come riportato nella fattura n. 01-2014 del 17.01.2014. In caso di mancata accettazione del valore intero come da fattura, la ditta SINI SUN S.r.l. dichiarava di voler agire per vie legali.

In der Mitteilung des Vertragsdienstes-  
Anwaltschaft des Landes, vom 15. Dezember  
2017, wird eine Beilegung der Angelegenheit  
im Vergleichswege angeraten.

In Hinblick auf einen Vergleich gemäß Art.  
1965 ZGB und im Sinne einer Streitbeilegung  
mittels Mediation gemäß GvD 28/2010 ist von  
der Ingenieurgemeinschaft Baubüro ein  
technisches Gutachten betreffend die  
Wirtschaftlichkeit und Angemessenheit der  
durchgeführten Sanierungsarbeiten,  
ausgearbeitet worden.

Im genannten technischen Bericht Nr. 2577  
vom 09.04.2018 bescheinigt Dr. Ing. Pauli  
Psenner die fachgerechte Ausführung der  
notwendigen Sanierung und Dacheindeckung  
und die damit erzielte Wertsteigerung für das  
landeseigene Gebäude. Die von der Firma  
SINI SUN GmbH verrechneten Kosten in  
Höhe 159.529,75 € (ohne MwSt.) werden als  
angemessen bzw. als kostengünstig erachtet,  
da die effektiven Kosten wesentlich höher  
ausgefallen wären, wenn sie von der  
Landesverwaltung selbst mit einer eigenen  
Baustelle durchgeführt worden wären, und legt  
den Wert der baulichen Maßnahme mit  
203.578,75 €, ohne MwSt., fest.

In weiteren Verhandlungen, die aus den  
nachfolgend erwähnten Schreiben  
hervorgehen, einigen sich die Parteien auf  
Folgendes:

- die Anerkennung des gesamten  
Rechnungsbetrages in Höhe von 194.626,30 €  
wobei der Mehrwertsteuersatz auf 22%  
angeglichen wurde;

- die Aussetzung der vertraglich festgelegten  
jährlichen ISTAT-Aufwertung des  
Konzessionszinses, ab dem Jahr 2019 bis  
zum Vertragsende am 04.03.2033, bis zu  
einem höchstmöglichen Index von 2%  
beschränkt, bezogen auf den  
Konzessionszins, der das Dach der  
Landesberufsschule, B.p. 522 K.G.  
Schlanders, betrifft;

- Verzicht der SINI SUN GmbH auf jegliche  
weiteren allfälligen Forderungen und die  
Zinsen in Bezug auf die erfolgte und in  
Rechnung gestellte Eternitentsorgung.

Con comunicazione del 15 dicembre 2017  
l'Area Servizio contrattuale dell'Avvocatura  
della Provincia, suggerisce di dirimere la  
situazione creatasi in via transattiva.

In previsione di un accordo transattivo  
secondo l'art. 1965 CC e la risoluzione delle  
controversie tramite mediazione secondo Dlgs  
28/2010, l'Associazione ingegneri Baubüro ha  
elaborato un parere tecnico concernente la  
congruità e convenienza dei lavori di  
risanamento.

Con la menzionata relazione tecnica n. 2577  
del 09.4.2018 il dott. ing. Pauli Psenner  
riferisce che l'esecuzione dei lavori di  
risanamento e nuovo rivestimento del tetto  
sono stati eseguiti a regola d'arte ed evidenzia  
l'aumento di valore conseguito dall'edificio  
provinciale. I costi fatturati della ditta SINI  
SUN S.r.l. pari a 159.529,75 € (al netto di IVA)  
vengono ritenuti congrui e convenienti,  
evidenziando che il costo effettivo dei lavori  
sarebbe stato molto più elevato se fossero  
stati eseguiti dalla Provincia stessa con un  
cantiere dedicato, ed identifica in € 203.578,75  
al netto di IVA il valore dell'intervento.

Nelle ulteriori trattative la cui corrispondenza  
viene di seguito elencata, le parti concordano:

- il riconoscimento dell'importo complessivo da  
fattura pari a 194.626,30 €, con l'aliquota IVA  
aggiornata al 22%;

- la sospensione dell'aumento annuale ISTAT  
previsto contrattualmente, fino a un indice  
massimo del 2% a partire dall'anno 2019 e  
fino alla scadenza del contratto al 04.03.2033,  
limitatamente alla quota del canone di  
concessione che riguarda il tetto della scuola  
professionale, p.ed. 522 C.C. Silandro;

- la rinuncia da parte della SINI SUN S.r.l. a  
qualsiasi ulteriore pretesa e agli interessi, per  
quanto riguarda i costi dello smaltimento  
dell'amianto effettuato.

Dies geht aus folgenden Schreiben hervor:

- Schreiben des Vermögensamtes Prot. Nr. 420392 vom 22.06.2018;
- Schreiben des Gesellschafters der Firma SINI SUN GmbH Herr Torggler Martin; Prot. Nr. 424829 vom 25.06.2018;
- Schreiben des Vermögensamtes Prot. Nr. 521125 vom 08.08.2018;
- Schreiben des alleinigen Verwalters der Firma SINI SUN GmbH, Herrn Marseiler Samuel, Prot. Nr. 528530 vom 13.08.2018.

Aus der Simulation betreffend die Aussetzung der ISTAT-Aufwertung geht hervor, dass die entgangene Mietzinsangleichung von schätzungsweise 2.400 €, im Vergleich zur vom technischen Bericht erhobenen Einsparung, geringfügig ist.

Die Landesverwaltung erachtet es als zielführend, im Vergleichswege im Sinne des Art. 1965 ZGB die vorgenannte Entschädigung samt eingeschränkter Aussetzung der vertragsmäßig vereinbarten ISTAT-Aufwertung anzuerkennen, um ein langwieriges Gerichtsverfahren mit zusätzlichen Spesen (u.a. Zinsen und weitere Schadensersatzanforderungen) zu vermeiden.

Festgestellt, dass die Firma SINI SUN GmbH zwischenzeitlich den Konzessionszins gemäß Vertrag sowie die angerechneten Verzugszinsen ordnungsgemäß entrichtet hat;

Festgestellt, dass Herr Torggler Martin, Steuerberater und Gesellschafter der Firma SINI SUN GmbH mit Schreiben Prot. Nr. 424829 vom 25.06.2018, erklärt, dass die Mehrwertsteuer lt. Rechnung Nr. 01-2014 ordnungsgemäß abgeführt hat;

Die Landesverwaltung hat mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2004 vom 27.12.2013 bereits die erforderlichen Mittel zweckgebunden, bis auf die Differenz von 1.595,30 €, die sich aus der inzwischen erfolgten Erhöhung des MwSt. Satzes auf 22 % ergeben und somit zweckgebunden werden müssen.

Nach Einsicht in den Artikel 2, Punkt c) des LG Nr. 10/1992;

Nach Einsicht in das GvD vom 23.06.2011 N 118;

**B e s c h l u s s**

Tutto ciò si desume dalle seguenti comunicazioni:

- lettera dell'ufficio patrimonio prot. n. 420392 del 22.06.2018;
- comunicazione del socio della ditta SINI SUN S.r.l., sig. Torggler Martin, prot. n. 424829 del 25.06.2018;
- lettera dell'ufficio patrimonio prot. n. 521125 del 08.08.2018;
- comunicazione dell'amministratore unico della ditta SINI SUN S.r.l., sig. Marseiler Samuel, prot. n. 528530 del 13.08.2018.

Dalla simulazione concernente la sospensione dell'aumento ISTAT si rileva che il mancato introito dell'adeguamento canone, stimato in ca. 2.400 €, è comunque esiguo in rapporto ai risparmi rilevati nella relazione tecnica.

Al fine di evitare un lungo contenzioso giudiziario con ulteriori spese (tra cui interessi e ulteriori richieste di risarcimento danni), la Provincia intende opportuno riconoscere in via transattiva, ai sensi dell'art. 1965 CC, il predetto indennizzo, inclusa la sospensione dell'aumento ISTAT concordata contrattualmente.

Constatato che l'impresa SINI SUN S.r.l. nel frattempo ha versato regolarmente il canone di concessione secondo contratto come anche gli interessi di mora addebitati;

Constatato che il Sig. Torggler Martin, commercialista e socio dell'azienda SINI SUN S.r.l. con comunicazione n. prot. 424829 del 25.06.2018, dichiara che l'IVA secondo fattura n. 01-2014 è stata regolarmente versata;

L'amministrazione con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2004 del 27.12.2013 ha già impegnato le somme necessarie, fino alla differenza di 1.595,30 €, dovuta all'intercorso aumento dell'aliquota IVA al 22 % e che quindi va impegnata.

Visto l'art. 2 punto c) della LP n. 10/1992

Visto il Dlgs del 23.06.2011, n. 118

**d e l i b e r a**

- 1) Anerkennung auf dem Vergleichsweg gemäß Art. 1965 BZG durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol:
    - des gesamten Betrages gemäß Rechnung in Höhe von 194.626,30 €, mit angepasstem Mehrwertsteuersatz auf 22%;
    - der Aussetzung der vertraglich festgesetzten jährlichen ISTAT-Erhöhung bis zu einem maximalen Index von 2% beginnend ab dem Jahr 2019 bis Vertragsende am 04.03.2033 ausschließlich auf den Anteil des Konzessionszinses, der das Dach der Landesberufsschule Schlanders (Bp. 522 K.G. Schlanders) betrifft;
    - die SINI SUN GmbH verzichtet dabei auf jegliche weiteren allfälligen Forderungen und die Zinsen in Bezug auf die erfolgte und in Rechnung gestellte Eternitentsorgung.
  - 2) Der Betrag von 193.031,00 € wurde bereits mit Beschluss Nr. 2004 vom 27.12.2013 zweckgebunden, wovon 38.606,20 € mit Dok. R170000003, Pos. 1, wieder aufgenommen wurden.
  - 3) Die Ausgabe von 1.595,30 € (194.626,30€ - 193.031,00€ aufgrund MwSt.-Erhöhung von 21 % auf 22%) auf dem Kapitel U01062.0845 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für das Jahr 2018 zu buchen (Mittelsperre Nr. 2180001354).
  - 4) Das zuständige Organ zur Unterschrift des entsprechenden Vergleichsaktes zu ermächtigen.
- 1) riconoscimento in via transattiva, ai sensi dell'art. 1965 CC, da parte della Provincia:
    - dell'intero importo complessivo da fattura pari a 194.626,30 €, con l'aliquota IVA aggiornata al 22%;
    - la sospensione dell'aumento annuale ISTAT previsto contrattualmente, fino a un indice massimo del 2% a partire dall'anno 2019 e fino alla scadenza del contratto al 04.03.2033, limitatamente alla quota del canone di concessione che riguarda il tetto della scuola professionale p.ed. 522 cc. Silandro;
    - la rinuncia da parte della SINI SUN S.r.l. a qualsiasi ulteriore pretesa e agli interessi, per quanto riguarda lo smaltimento dell'amianto effettuato e messo in conto.
  - 2) L'importo di 193.031,00 € rientra nell'impegno assunto con delibera n. 2004 del 27/12/2013, di cui 38.606,20 € riaccertati con il doc.to R170000003 posizione 1.
  - 3) Di impegnare la spesa di 1.595,30 € (194.626,30€ - 193.031,00€ a causa aumento IVA dal 21% al 22%) sul capitolo U01062.0845 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige anno 2018 (blocco fondi n. 2180001354).
  - 4) Di autorizzare l'organo competente alla firma del relativo atto di transazione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER  
LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA  
GIUNTA PROVINCIALE

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001354

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01062.0845		380861	SINISUN G.m.b.H.							1.595,30
	06	2018	02752920211	02752920211	HANDWERKERZONE 85 - GRAUN IM VINSCHGAU						
	06.02/Vergleich Sini Sun GmbH										
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
<b>Totale attuale - Gesamtbetrag:</b>								1.595,30			



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 09/10/2018 13:12:57 Il Direttore d'ufficio  
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 09/10/2018 16:43:48 Il Direttore di ripartizione  
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad  
accertamento di entrata.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Einnahme.

Rientra in precedente impegno /  
Bereits zweckgebunden  
Delibera/Beschluss nr./Nr. 2004  
del/vom 2013 € 193.031,00 Cap./Kap.  
U01062.0000-U0001941  
esercizi dal 2013 al 2017

zweckgebunden 1.595,30

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel U01062.0845-U0003359 sul capitolo

Vorgang 2180001354

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 11/10/2018 11:18:18 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 11/10/2018 15:26:26 Il direttore dell'Ufficio entrate  
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

16/10/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

16/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/10/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma